Internet Culturale

MiBAC MINISTERO PER I BENI E LE ATTIVITÀ CULTURALI

author: Dassi, Antonio
title: La fera de San Giovann : vaudeville in due atti
shelfmark: COLL.IT.0008/0005/07
library: Biblioteca nazionale Braidense - Milano - IT-MI0185
identifier: UBO1671098

Le riproduzioni digitali accessibili dalla Biblioteca digitale italiana di www.internetculturale.it sono per la maggior parte di dominio pubblico, e provengono dalle attività di digitalizzazione realizzate dalle biblioteche che possiedono gli originali e la proprietà delle riproduzioni digitali, e sono istituzioni partner del portale.

La riutilizzazione non commerciale è libera e gratuita nel rispetto della normativa vigente.

Ai fini della riutilizzazione commerciale e/o per ottenere un documento ad alta definizione contattare il detentore dei diritti del bene digitale utilizzando nel Download del documento, il contatto di posta elettronica.

Gli utilizzatori finali dei beni digitali, sia che riproducano parzialmente o completamente le immagini, dovranno sempre e comunque citare la fonte www.internetculturale.it

.....

The digital reproductions accessible from the Italian Digital Library www.internetculturale.it are mostly of public domain, and come from the digitization activities carried out by the libraries that own the originals and are ownership of digital reproductions, and are Institutions partner of the portal.

The non-commercial re-use is free in accordance with the local regulations.

To allow commercial reuse and/or to obtain a high-definition document please, contact the copyright holder of the digital object using the contact e-mail you can find in the Download of the document.

The terms of use of the Internet Culturale material states that the final users that reproduce images or part of them must mention the source www.internetculturale.it

www.internetculturale.it

n. 3/146 Alla R. Biblioteca di Brera L'Editore

REPERTORIO
DEL
TEATRO MILANESE

LA
FERA DE S. GIOVANN
Vaudeville in due atti
DI ANTONIO DASSI

LA FERA DE SAN GIOVANN
Vaudeville in un atto dello stesso

MILANO
CARLO BARBINI EDITORE
Via Chiaravalle, 9.

Fasc. 47

PREZZO CENT. 35.

www.internetculturale.it

REPERTORIO DEL TEATRO MILANESE

Fascicolo 47.°

www.internetculturale.it

7

LA FERA DE SAN GIOVANN

Vaudeville in due Atti

DI ANTONIO DASSI

LA FERA DE SAN GIOVANN

Vaudeville in un Atto dello stesso.

BIBLIOTHECA MEDIOLANENSIS

MILANO
Presso - CARLO BARBINI - Editore
Via Chiaravalle, Num. 9
1875.

ER

www.internetculturale.it

La rappresentazione di questa produzione è sottoposta al disposto dell'art. 13 della Legge 25 giugno 1865, N. 2337, ed all'art. 22 del relativo Regolamento 13 febbrajo 1867.

Questa produzione è posta, per quanto riguarda la stampa, sotto la salvaguardia della legge 25 giugno 1865, N. 2337, quale proprietà dell'Editore CARLO BARBINI.

Tipografia Gius. Golio, San Pietro all'Orto, 23.

ALL' AMICO

E

COMPAGNO D'ARTE

EDOARDO FERRAVILLA

L'AUTORE

D. D.

www.internetculturale.it

LA FERA DE SAN GIOVANN

www.internetculturale.it

PERSONAGGI

Gaitan, marito di Rosoeu.
Luis, marito di Catterina.
Pedrin, amante di Adele.
Carlo, amico di Gaitan, Luis e Pedrin.
El **Matt.**
Gervas, amante di
Marianna, moglie di
Lissander, detto il *Pepin*.
Rosoeu.
Catterina.
Adele.
On' **Osta.**
Paol, Oste.
Geppa, fruttivendolo.
Giovann, paesano.
Togn, id.

La scena succede: il primo atto a Milano, il secondo a Monza.

ATTO PRIMO

La scena rappresenta un'osteria fuori di Milano con giardino.

SCENA PRIMA.

Gaitan, **Luis**, **Pedrin** *e* **Carlo** *sono seduti davanti a un tavolo che giuocano alla mora.* **Rosoeu**, **Catterina** *e* **Adele** *parlano con* **Geppa** *giuocatore alla riffa. Osta che va e viene.*

Gep. Che ne toeuja vun, la vedarà che la veng lee el capôn.
Cat. No, no, sont troppa deslipada.
Gep. E lee bella tôsa? l'è ona palanca infin, se la veng hin quatter bej narans.
Ade. Ben vuj on bigliett che ghe sia el quatter.
Gep. Subit, ecco el quatter.
Ros. E mi el 51, ma mi de narans no soo cosa fann... mi vuj giugà per el capôn.
Gep. Ma allora ghe voeur vint ghej...
Ros. Ben ecco i vint ghej, ma ch'el faga adasi che vuj minga faghel savè a me marì.
Ade. Tiri su mi?

www.internetculturale.it

Gep. Che la tira pur su... la mano vergine.

Adè. (*scuote la borsa, estrae un numero e lo guarda*).

Ros. El gh'è?

Ade. Odess, ghe sont nanca andada attacch.

Ros. Cosa l'è?

Ade. El 16.

Ros. Uh che brutt numer. Andemm ancamò ona volta, ecco vint ghej.

Ade. (*estrae di nuovo un numero e lo guarda*) El 51. Vôj te vengiuu el capôn, caviggiona!

N. 1. Arietta.

Fin de quand s'era tosetta
Che tirava su al lottò,
Mi pareva benedetta
L'era rar che vengiess no;
Se faseva tant de mett
La manina in la sacchetta,
O per sett o per dersett
Scompariva la bolletta;
Quand se nass incaviggiaa
L'è ben giust de profittann.

Gai. Chi l'è che ha vengiuu el capôn?

Ros. Nissun (*facendo segno di tacere alle sue amiche*). L'ha faa apposta questa chi... emm giugaa inscì ona palanca per vedè de ciappà i narans.

Gai. Ten a man i danee... oppur beven puttost on quintin, minga giugà alla riffa.

Ros. Citto. Che ghe le daga all'osta de tegnimel là fina doman mattina, ma ch'el ghe disa nient a me marì. Ch'el toeuja: quist hin vint centesim d'alter per lu.

Gep. Grazie... Foo di bej guadagn ancamì incoeu: me tocca fina de pregai per dagh on capôn.

Ros. Doman mattina vegni chi a toeul a bonora el foo coeus, el portum adree a Monza, e el pacem con quatter frasch d'insalata, e s'ciao, se la cavom cont poch.

Cat. Te fee propri cunt de andagh?

Ros. Comè se hoo faa cunt... te see tirariet indree ti?

Cat. No, ma cala che faghem maron... Mi disaria de dighel ai noster marì, me lassen ben andà.

Ros. El voster forsi... ma el me l'è on ruspan. Lor già van a bottega... e se anca ghe andassen no, doman l'è lunedì, vegnen minga a casa l'istess.

Cat. Andemm de foeura che s'intendom mej.

Ros. Sì. Vuj Gaitan, te me lasset andà a fa ona passeggiada chi de foeura in di praa?

Gai. Va pur.

Cat. Anca mi nè Luis. Lu sur Pedrin el lassa vegnì la sua Adele?

www.internetculturale.it

Ped. Se l'è contenta lee...
Car. Che la mena adree anca la mia...
Cat. Cosa la mai de vegh lu... el g'ha anmò la boletta! (*via*).
Lui. Ciappa, impara a fa el spiritos.
Gai. (*picchia*) On alter liter bella tôsa...
Lui. E on sigher per mi.
Osta Subit.
Ped. Stemm ancamò nun o femm foeura i compagn?
Car. Ancamò tal e qual, se emm de fa la pace del liter...
Ped. Sì, sì, per mi l'è istess.
Lui. Te podevet però fan a men de ciamà, se emm perduu l'è minga colpa mia...
Ped. Offendet no, va là, ho ciamaa tant per di' quaicoss.
Car. Ma già, se fuss mi in del Luis me se l'avaria ciappada calda.
Ped. Sigura, gh'è intaccaa l'onore (*riso generale*).
Osta Ecco el liter e i sigher.
Ped. Andemm innanz donca...
Gai. Mi ai cart giughi pu, femmela alla môra.
Lui. Femmela alla môra, come vorii.
Ped. Sì, sì, andemm, tacca Luis...
Lui. Sis, sis, tucc, ecc. ecc.

N. 2. Coro.

Tocchee su, bevii compaa
Se sta mej quand s'ha bevuu
Scomparissen tutt i maa.
De fastidi ghe n'è pu.
L'è on liquor
Che dà bon umor
Al coeur de l'omm;
Minga ciorlina
Fada in cantina
Col sugh de pom:
Ma che Bordò che Erlauer
Che Reno che Tokai
Per fa passà ogni guaj
L'è mej che no el Sciampagn.

SCENA II.

Gervas, Marianna *e detti.*

Ger. Chi inscì stemm benone... Tira foeura el palpee.
Mar. Lu ch'el comanda el vin.
Ger. (*picchia*) Che me ne porta on litter de quell fino.
Osta Come le desidera barbera o nostran?
Mar. Ben adess che me ne porta on mezz litter

www.internetculturale.it

nostran per pastegià... magara che la me faga sagià quell de 50 al liter, dopo poeu bevaremm quell de barbera.

Lui. Che spendacioni!... 25 ghej in duu come niente fosse.

Ger. Ti come te faa a fibiaghela de to mari?

Mar. Come hoo de fa, g'hoo daa d'intend che andava a trovà mia cugnada che l'ha parturii, e s'ciao la bevuda su.

Ger. Brava, brava la mia Marianin. Te set ch'in savorii sti polpett?

Mar. Ma, foo minga per vantamm, ma per fa polpett g'hoo paura de nissun... M'ha insegnaa nientemen che la Giovanna del Crott de Ciass.

Lui. Cont pu ghe guardi me par de conossela quella giovina lì... ma soo minga in dove andà a toeulla...

Gai. E el vecc, guarda come el ghe fa i ogitt, te voeut vedè che l'è so morôs?

Car. Te disi che quella lì l'è la miee del Lissander.

Ped. Quaa: el tessitor?

Car. Sì... quell che sta in di Caver.

Lui. Che soo mi che la m'era minga ona faccia noeuva.

Car. Poveri mariti... foo ben mi a vorè minga toeu miee.

Gai. Demmegh la fuga al vecc e femmel scapà?..

Car. No, no, te set matt, el po vess el so papà...

Gai. Fa piasè, se conoss subit quj che fila e quj che fa de pader. Ghe passa ona bella differenza da on papà a on morôs.

Lui. Ben femm mostra de nient, e stemm attent a quell che disen.

Car. Allora bisogna desmett de giugà alla môra.

Ped. Femm mostra de giugà ai cart.

Tutti Sì, sì.

Gai. Che la porta on mazz de cart.

Ger. Doman se te podesset vegni a Monza toeujaria su on legnett per non fass vedè, perchè in vapor gh'è troppa gent.

Mar. Cosa gh'è doman a Monza?

Ger. L'è san Giovann, gh'è la gran fera.

Mar. Ah sì l'è vera... come me piasaria... el me menaria in del parco èh?... g' hoo insci tanta passion de andà... e hoo mai poduu riussich.

Gai. Vôj el ghe dà el tir de menalla a Monza, adess dirii minga che l'è so papà, èh?...

Lui. Te ghe reson... E me par che lee la manda giò la saliva...

Ger. Oeuh pensegh sora che el mezzo t'el trovaree.

Mar. Pensi ben; ma l'è on poo difficil.

www.internetculturale.it

Ger. Te godariet on spass che te podet minga cred.

Gai. El va adree a fagh savorì el divertiment el vecc.

Mar. No ghe saria de dagh d'intent a me marì che mia cugnada la passada minga ben, e che bisogna che staga là a curalla.

Ped. Quella per inventà carottol...

Ger. E s'el va là a trovalla?

Mar. No, no, el va minga perchè hin in collera; g'hann avuu di ciacer per interess.

Ger. Allora l'è quell che Dio fece... te podet vegnì.

Mar. Sì, sì, vegni volontera.

Gai Vôj l'ha blocaa... la va a Monza cont el vecc.

Car. Ma nun ghe daremm anca ona frega de stangad, a vorè fa el pelaa alla sua etaa.

Luis Cosse ghe entree vialter?

Gai. Puttost che el saria on' opera meritoria a fà avisaa el marì.

Ped. On' altra! De già ch'el marì l'è curt de vista lassell viv in bona fed.

Luis Tasii... lassem sentì...

Mar. A che ora l'è che vemm?

Ger. Come te voeut ti, per mi tutt i ôr hin bonn.

Mar. Ben, per i noeuv ôr... inscì lu l'è a bottega e gh'è minga pericol ch' el me vegna adree a vedè in dove voo.

Ger. Brava Marianetta... te faria on basin, guarda, de la contentezza.

Gai. Adess el me fa portà anca el ciar.

Mar. Ch' el staga ferma, el ved no che gh'è gent...

Luis Pazienza, la g'ha avuu almen riguard per nun.

Mar. E in dove se troeuvem?

Ger. Trovemmes al Dazi de porta Renza, mi saront lì in principî de la circonvallazion alla sinistra per i noeuv. Va ben?

Mar. Benone... ben adess voo perchè l'è tard e vuj minga fa inrabì el mè marì, inscì el rognarà minga doman quand ghe diroo che vuj andà in la mia cugnada.

Car. Ah! come g' han reson qui che dis, che quand la miee la caressa el marì... O che ghe n'ha faa ona quai voeunna... o che la sta per faghela.

Ger. Te voeut propi andà... Ciao nèh, ricordet del to Gervas.

Luis Sent el scindiroeu come el se tra foeura.

Gai. Tel set domà adess? la cominciaa l' alter dì a desvestiss de per lu. Ah! ah!

Ger. Ch'el te voeur ben... che nol pensa che a ti... e che sta nott el sararà su nanca on oeucc, al penser che doman emm de stà insemma tutt el dì (*picchia*).

www.internetculturale.it

Mar. No, no, ch'el cerca de dormi, innanz che l'abbia de sentiss maa, e podè minga menamm a Monza.

Gai. Quella l'è innamorada! Ghe premm ch'el staga san domà per podè andà a Monza.

Luis La fà come mi, quand g'aveva per morosa ona serva, la me premeva per el palpee, el mè coeur el batteva in reson de la sua grossezza; quand el palpee l'era gross, el batteva fort, e quand l'era tisich el se sentiva pu.

Ger. Cosse ghe ven?

Osta Vun e quaranta in tutt.

Ger. Ecco, bella tôsa.

Osta Riverisco.

Ped. Ma emm de lassai andà a Monza?

Car. Cosse te voeut fagh...

Luis Bisognaria pensà ona quai manera per impedigh de andà.

Gai. L'unica el saria de trovass là doman anca nun sulla strada de Circonvallazion e fass menà in carrozza fina a Monza invece della signora.

Ped. Bravo Gaitan, el femm stremì e ghe disem che s'el me menna minga a Monza ghe femm ciapà su ona frega de stangad de so marì.

Gai. Ghe scommetti che ghe fariem tremà la balsanna a lee e s'ciopà la panscia a lu de la paura.

Luis Bene, mi ghe stoo.

Ped. Anca mi.

Gai. Mi vegni ma cont on patt, de lassai andà e... de lassamm fa a mi ona roba che me vegnuu in ment...

Tutti Accettato.

Gai. Doman mattina alla stazion per i vott, quel che manca resta scancellato dal nostro ruolo di omen de parola... el sarà punito rigorosamente con l'obbligo di pagare una pinta di vino.

Tutti Accettato.

Luis Quell che manca el pagarà una pinta al ritorno.

SCENA III.

Rosoeu, Catterina *e detti.*

Ros. e Cat. (*di dentro*) Ah! ah! ah! ah!

Gai. Citto che gh'è chi i donn, tiree minga a man de Monza.

Luis Ah sì, varde ben, se de no ghe n'emm per on pezz.

Car. e Ped. No, no...

Cat. e Ros. Ah! ah! ah! quanto rid ch'emm faa, semm andaa in d'ona campagna dove gh'era ona pianta de moron e la soa Adele l'è ram-

www.internetculturale.it

pegada su a catai, e nun cont in man el scossaa a ciapai, e demeneman ch'en vegneva giò, i mangiavem; tutt a un tratt sentom bub, bub, bub, on tremendo cagnon che vegneva a scorsa, e nun via, e la povera Adele l'era su sulla pianta che la trava de qui zifol, de fa vegnì foeura tutt'i paisan. Per fortuna la Rosoeu la g'aveva in saccoccia i oss de polaster per portagh a cà al so miscin, e ghi a traa giò al cagnon ch'el seguitava a vôsà, e intrattanta ch'el mangiava, l'Adele la faa a temp a scappà giò de la pianta e daghela come el vent.

Ped. E in dove l'è adess?

Cat. La ven subit, la se fermada sotta a ona porta a bev on poo d'acqua per fa passà el stremizzi.

Gai. Oh povera Adele!

Cat. e Ros. Ma el pussee de rid, l'è che nun emm mangiaa tutt i moccoi, e lee che la faa la fadiga a catai, la g'ha nanca avuu l'onor de tastai; ah! ah! ah!

Luis Gh'è giusta denter de rid, stupida...

Cat. e Ros. E inscì, se po no rid, l'è proibii anca quell... fa minga bisogn de dà de la stupida in faccia alla gent.

Gai. Oh ben per nun la minga de vegh sudizion.

Cat. L'è minga quell... ma anca a casa, l'è domà bon de dimm adree di paroll; el me fa fa de qui figur in la porta, che g'hoo vergogna a vegnì foeura de l'uss.

Luis Fa piesè pientela che l'è mej, comincia a fa quell che te de fa, e poeu te diroo nient... gh'è mai on dì che ghe sia pront la galba per quand vegni a cà de bottega, e la voeur vegh reson...

Gai. Te podet tacass a mi; quella lì l'è istess, e se foo per parlà la g'ha reson lee, la fa andà la tappella, che bisogna che toeuja su el cappell e che vaga via. Ma vôj, on quai dì quella lengua lì la te fa romp i oss.

Ros. Ti tâs, perchè se dervi el liber, te foo vegnì ross come on polòn.

Car. Oh! oh! oh! vôj te set a moeuj...

Gai. Cosse hoo de vess a moeuj, quella lì quand la sa pu cosse di', la fa la gelosa.

Ros. Te set ti però che m'ha faa deventà gelosa, mi saveva nanca cosse voreva di' gelosia.

Luis La credeva che fussen quij che gh'è taccaa su sui finester.

Cat. Tâs ti, che anca ti te see voeunna de qui stoff...

Car. Andemm, andemm finilla, semm chi per sta allegher e minga per taccà lit.

www.internetculturale.it

Cat. Ma quell lì l'è el so solit a fa andà in tant tossich tutt, per quell foo ben a vorè mai andà in nissun sit.

Luis Ma sta a cà... men fastidi... figuret.

Cat. Ma mi voo ben anca adess, cosse te credet che sia minga bona de andà a cà de per mi?

Tutti Andemm, andemm...

SCENA IV.

Adele *e detti.*

Ade. In dov' hin qui mostri? ah sii chi èh?... cerca che te cerca v'hoo vist pu.

Luis Ej sura Adele, hin bon i moccoj che la mangiaa?

Ade. Ch'el tira minga a man; hoo ciappaa vun de qui stremizzi...

Ped. E ti te ghe nee anmò de fann?

A vedella in quel momento
Sul moron col can ai pee,
Saris staa on divertimento
De varì tutt'i danee;
Chissà quanto sgarì,
Quant vosà; signor, madonna,
I alter vann e la mincionna
Col taboi la resta lì.

Ade. Caro lu se no le pianta
El comencia già a rugamm;
Se sont stada sulla pianta
Gh'è per quest de mincionamm?
Ma ch'el pensa on poo ai fatt soo
S'el ghe n'ha, ch'el farà mej;
S'eren lòr voria vedej
A scapà coi gamb in coo.

Gai. Emm de andà fioj?

Luis Andemm pur...

Gai. Ej bella tôsa... Che la me porta el cunt.

Osta Voeuren giamò scappà?

Car. No, no, scappem minga, vem via pian pian.

Ped. Vestisset che vemm.

Gai. Ricordes de mancà minga neh.. per i vott trovass alla stazion se de no l'è ona pinta che ve tocca in del goeupp.

Luis Per mi manchi no del cert.

Car. Nè men mi.

Ped. E mi istess.

Osta Ecco servitin... el cunt.

Gai. Me par che l'abbia calcaa la penna...

Osta L'è propi el ristrett, g' hoo faa anzi cortesia perchè hin lor.

Gai. El vin l'emm semper pagaa settanta e chi l'ha miss vottanta; i porzion gh'emm semper daa cinquanta ghej e chi mi a miss sessanta; che bella cortesia che la me usa.

www.internetculturale.it

Osta Ma, signor, el sa ben come è car la roba adess! bisogna provà andà in di macellar a comprà, insomma se ten la cusina per dà via on poo pussee de vin, se de no gh'è propi minga la convenienza.

Gai. Hoo bell e vist, ghen ven di alter a lee.

Osta No, no, ch'el creda...

Gai. Sì, sì, hoo bell e creduu, ecco i so danee.

Luis Cosse g'hoo de pagà della mia part?

Gai. Lassa fa el cunt... semm in quatter va ben?

Ped. Sì, ma el Carlo el g'ha minga la donna...

Car. E inscì cosse consista... fa el cunt de quatter ti.

Ped. Paga, paga pur, se te voeut pagà anca la mia, voo minga in collera.

Gai. Gh'è duu e trentacinq a testa.

Luis Domà? ecco.

Ped. Quindes a mi.

Car. Però semm staa minga mal... se se podess falla tutt i dì sta vita chi.

Luis El saria nanca bell...

Ped. Va là che te fariet impegnon.

Luis Disi ben inscì perchè poss minga falla.

Gai. Andemm, bagoloni.

Osta Riverisco, sciori... che vegnen a trovamm prest. (*tutti partono meno Rosina*).

Ros. Doman mattina vegni chi a toeul neh...

Osta Cossè?

Ros. El capòn.

Osta Hoo de faghel coeus?

Ros. No, no, el foo coeus mi.

Osta Come la voeur, ma sto capòn la voeur che gh'el compra mi?

Ros. Che la faga minga la nostrana... la voeur famm immatì on poo èh?...

Osta Che la scusa, ma mi so minga cosse la se intenda de di'...

Ros. Ma quell de la riffa el g'ha minga daa on capòn che hoo vengiuu mi, de tegnill fina a doman mattina che saria vegnuda chi mi a toeul?

Osta Cara la mia sciora, mi el m'ha consegnaa nient ne de dagh a lee, ne a nissun d'alter.

Ros. Ah moster d'on barabba! me la fada!...

Cat. (*non vedendo Rosina torna indietro*) Vòj moeuvet, el to marì el bestemmia...

Ros. Ma te see no che el capòn la minga lassaa giò...

Cat. Ma te diset de bon?

Osta Oh, ma se po ciappall e dagh ona rolada de pugn, e fal mett denter anca. (*tutti ritornano*).

Gai. Te vegnet o no, la gent hin minga chi a fatt el servitor a specciatt ti vè; te le trovaa sto fazzolett?

Ros. Sì... l'hoo trovaa...

www.internetculturale.it

Luis E ti te vegnet a ciamalla, e te se perdet per la polvera anca ti.

Cat. L'è che quell balo... (*non termina la parola perchè viene trattenuta da Rosoeu*).

Ros. Tàs...

Cat. No, vuj minga tasè... (lassa fa de mi).

Gai. Cosse è success quaicoss?

Luis Parla vôj marmotta...

Cat. L'è che la soa miee l'ha giugaa alla riffa e l'ha vengiuu el capôn...

Gai. Ah sì?... poo vedell...

Cat. Ch'el me lassa finì de parlà... Siccome la soa miee la voreva fagh l'improvvisada per doman quand el vegneva a casa a disnà, la g'ha ditt a quell della riffa de consegnaghel all'ost, che doman mattina la saria vegnuda chi a toeul?...

Gai. E fa de bisogn tanti misteri? adess invece el soo, el portem a cà subit, inscì te sparmisset la strada de vegnì chi a toeul doman mattina.

Cat. L'è ben che quell de la riffa la minga lassaa giò.

Luis Ah! ah! ah! Ghe l'ha fada bella...

Gai. Tel meritet... Te see bona domà de fa di pastizz e nient'alter.

Osta L'è vun cont el cappell de paja, zopp?

Ros. Sì...

Osta Allora l'è andaa denter in l'osteria chi per contra.

Gai. Ah sì... Andemm Luis ch'el ciappem (*tutti partono meno le donne*).

Ros. Per caritaa usee prudenza, che quella gent lì in capace de tutt.

Cat. Lassi andà, el farà impegn a tasè.

Ros. Voraria minga che avess de succed quai coss de seri.

Cat. Ma no, stremizzet no, che l'è nient, el farà impegn a dagh subit el capôn.

SCENA V.

Geppa, Gaitan, Luis, Carlo, Pedrin, Adele *e detti.*

Osta L'è chi, l'è chi... l'han ciappaa...

Gep. Han capii de lassamm andà e de lassamm parlà.

Gai. Alza minga tant la vôs vè, perchè se te fee el cranin, te demm ona scionsgiuda che ten sentet per on pezz... perchè te minga miss giò el capôn in dell'osta.

Gep. Senza nissuna cattiveria; hoo sentii de quella sciora lì, che fina doman mattina la vegneva minga a toeul, e mi me ne sont approfittaa de ris'cià de guadagnà quaicoss, ma

www.internetculturale.it

per doman mattina el capôn ghe l'avaria avuu chi senza fall.

Luis E cosse ne avii faa del capôn che g'avevev?

Gep. Cossa hoo de venn faa, me l'han vengiuu anca quell, incoeu l'è giamò el quart, e vun cinq quell che hoo de dagh a lor, e hoo ciappaa tri franch in tutt, che se figuren lor.

Luis La faa i guadagn c'han faa i frances andà in Mosca... lassel on poo sta, el sta pussee mal lu de nun.

Gai. Ben, ben se l'è inscì te lassi el capôn, t'el regali... portel pur minga, anzi t'en bevaret mezz liter in compagnia, a dispett de mia miee, mezz liter chi (*picchia*) inscì ghe servirà per lezion a mia miee, e la imparàrà a vess sincera con so marì, e minga a fa semper i rob de fognatton.

N. 4. Coro.

Al re di marì
Mi bevi de gust
Perchè lu l'è giust
S'el fa i robb inscì.
La donna se sa
Ghe piàs a ingannà,
Ma nun de la legg
Ch'en femm pur de pegg

Se scoprom la cossa
El sang el s'ingrossa,
E femm omnia possa
Per fai scomparì.
Che imparen i donn
A vess fognatonn
Che imparen a di'
Nagotta al marì.

SCENA VI.

Lissander *e detti.*

Lis. (*ubbriaco con una bottiglia in mano*).

Gai. Guarda el Pepin, s'el savess che è andaa via poch fa la miee col vecc. Ciao Pepin.

Lis. Addio amici...

Coro finale.

Va là, va là Pepin
Che tucc te voeuren ben
Te ghe la donna bella
E i alter le manten.

FINE DELL'ATTO PRIMO.

www.internetculturale.it

ATTO SECONDO

La scena rappresenta un'osteria alquanto rustica con diversi tavoli, e succede in Monza.

SCENA PRIMA.

Togn *e* **Giovann,** *indi* **Paol.**

Gio. Scià, scià la man, scià la man.

Togn Hoo ditt de no, l'è troppa cara.

Gio. Scià la man, avii capii? avii mai faa on contratt inscì bell; se avess voruu vendela jer all'Ambroeus, ciapavi on marenghin de pu. Scià, scià.

Togn Hoo ditt de no, deghela pur all'Ambroeus, mi... se vorii ven doo 6, nanca on ghell de pu.

Gio. Sii puranca ostinaa vedii... scià la man, vuj fav ved che sont minga on usurari... scià la man.

Togn (*stende la mano*) A l'è ona cavalla che ne var minga de pu.

Gio. Fee piasè tasii, avii mai faa on contratt inscì bell ve torni di', comandee stoo mezz liter puttost...

Togn Mezz liter sur Paol.

Paol Subit.

Gio. Come l'è vera che g'hoo adoss el santo battesim g'hoo daa mi 14 marenghitt el mês passaa... che bej guadagn che foo!

Togn Fee piasè, sii propi vu quell bon. Ciapee 50 e 50 fan 100 e 20 fa 120: va ben?... Podii cantà messa granda.

SCENA II.

Gervas *e* **Marianin.**

Mar. Ma chi inscì l'è tropp sfacciaa; cala che vegna dent quaichedun che me conoss...

Ger. Ma bisogna adattas, te voeut che vaga ancamò innanz consciaa in sta manera...

Mar. Mi me sont mai trovada tanta pentida di mè peccaa, come de vess vegnuda a Monza cont lu.

Ger. Marianin, te ghe nee anmò de dinn... Sicchè te me voeut minga ben èh?

Mar. No, disi minga quest ma... insomma g'hoo voeunna de quj paur de fa maron de me marì, che s'el fuss minga per fagh on intort a lu... ciapi subit el vapor e voo a Milan.

Ger. Va là, va là stremizzet no che chi inscì ven denter domà di paisan... e te podet sta

www.internetculturale.it

sicura. Puttost se ghe fuss ona spazzetta de nettamm on poo...

Paol Sciori, cosa comanden?

Ger. Ch'el me porta ona spazzetta.

Paol Voeunna sola?

Ger. Sì, sì, el me fa on piasè.

Paol Ch'el se figura... Cotteletta...

Ger. No, no, ch'el scusa l'ha minga capii ben, hoo ditt s'el po favorimm ona spazzetta.

Paol Ma mi hoo mai faa el spazzettee vedel, el ved no che chi l'è on'osteria?

Ger. El soo ben che l'è on'osteria... ma me par che se poda domandà in piasè ona spazzetta per nettass.

Paol Ah per nettass?... ch'el se figura, subit, credeva ch'el voress compralla mi...

Mar. Me par che ne induvinem nanca voeunna, se vemm innanz inscì ora de sta sira chissà cosa m'ha de succed.

Ger. Mettet minga di arlij per el coo... Marianin.

Paol Ecco la spazzetta. Ch'el scusa vedel, aveva capii maa... ma el disarà che sont curios, l'è burlaa giò?

Ger. Sigura, me se stravacaa el legn appenna dent de Monza.

Paol Lor milanes g'han l'ambizion de vorè andà tropp impressa, e san no che ruinen el cavall e van a ris'c de rompes l'oss del coll.

Ger. Sont minga borlaa giò per fa cor el cavall, tutt' alter. L'è che la mia miee ghe pars che scapass on cavall, la se stremida e la se missa a vosà: volta per caritaa che scappa on cavall... Mi in la confusion per fa impressa a voltà el legn, soo no come l'è stada, el se stravacaa; per fortuna che gh'era lì di giovinotti, hin staa svelt a ciappà el legn e salvala lee, e mi hoo faa voeunna de quj tomm che me sont consciaa tutt.

Paol El cavall el scapava de bon?

Ger. Oh giust, l'era on cavall ch'eren adree a provà per vendel.

Paol Oh bell, ah, ah, ah!

Ger. Quell che me rincress l'è che g'aveva dent in carrozza on polaster e on bell tocch de rost, e in la confusion de tirà su la carozza, hin mo staa i can o i paisan che gh'era lì a jutamm, el fatt l'è che hoo trovaa pu nient.

Paol Oh ben, de polaster e de rost ghe nè ancamò carò lu, l'era pussee pesc s'el se fuss fa maa lu o la soa sciora.

Ger. Ah quest sì, poss ciamamm anmò fortunaa.

Paol Sicchè cosa ghe porti?

Ger. Di' vôj Marianin, cosa te ghet piasè de mangià?

Mar. Quell ch'el voeur lu.. per mi g'hoo minga voeuja.

www.internetculturale.it

Ger. (*adagio*) Damm minga del lu, se de no capissen che te set minga mia miee.

Paol Capissi minga... el dis che l'è soa miee e la ghe dà del scior...

Ger. Ch'el disa lu! La me fa el muson perchè s'è stravacaa la carrozza! Cosa che n'impodi mi?...

Paol La se sarà stremida, l'è quell; bisogna compatilla. Sicchè cosa ghe doo, una frittura, on polastrell, quatter lasagn...

Ger. No, no, per adess ch'el me porta ona frittura mista, dopo vedaremm.

Paol Come el voeur. E vino?

Ger. Ona bottiglia barbera.

Paol Lu l'è bell e servii. Frittura mista (*via*).

Ger. Marianin, su allegra che gh'è pu nient, adess mangiem on quaicoss e poeu vemm in del Parco, va ben?

Mar. Ma sì, sì andemm via prest de chi che me par de vess in d'ona caverna.

Ger. Sì andaremm via prest. Marianin, famm minga quella faccia lì, guardegh in faccia al to Gervas, che se la stass de mi te lassaria andà pu a Milan e te offriria tutt quell che possedi per rendet felice e contenta.

Mar. El dis inscì perchè el sa che poss no.

Ger. E dai col stoo damm del scior. Damm del ti.

Mar. Me accorgi minga...

Paol Ecco serviti sciori... Ghe doo on polastrell?...

Ger. Ben sì, ch'el porta quell. Te vedet, semm chi depernun come duu vegitt... te se anmò rabiada?

SCENA III.

Luis, Pedrin, Carlo, Gaitan *e detti.*

Gai. Due bottiglie Gattinara (*picchia forte*).

Luis Pane a bizeffe, con quattro frasche d'insalata.

Mar. Me paren cioch, mi g'hoo paura.

Ger. Cialla, te ghe paura de tutt coss. Hin cioch allegher, hin minga resios, puttost guarda che combinazion, hin anmò quj quatter che giugava alla môra jer alla Melgasciada.

Mar. E quj che m'han ciapaa mi quand se stravacaa el legn.

Ger. Sicchè te minga de vegh paura, s'hin on poo allegher mej, semm chi per quell, se emm de fagh onor a san Giovann.

Gai. Lei dice bene, evviva san Giovann.

Luis E chi sa navigar bene a questo mondo.

Gai. Ej ghe foo i me compliment, che bella tôsa ch'el g'ha...

Luis Che peccaa che g'hoo miee, se de no me

www.internetculturale.it

ris'ciaria a domandalla in sposa. Ti Carlo che te set giovin fatt innanz, imparentet cont ona monsciasca, tant e tant disen che de chi on trii o quatter secol Monza la de fa parte di Milano.

Tutti Ah! ah! ah!

Ger. Che tegnen a man el fiaa che l'è mej...

Gai. Ch'el scusa, emm minga creduu de offendel, però...

Car. Ven chi mangia Gaitan, guarda che bell toch de rost...

Coro

Che polaster! Che rostin!
Vôj, hin minga del bois,
A mangiaj cont el scionsgin
L'è on mangià de paradis.

—

Dagh on oeucc al sur Gervas
Cont che faccia el guarda chi,
Gh'el daria sott'al nas
Se no'l fuss per fass scoprì.

—

Oh mia cara cibatoria
Oh car scabi del Signor
Cosse l'è poeu infin sta gloria
Senza vin... senza liquor.

Ger. Guarda el noster scartoss... el conossi domà per la carta.

Mar. Che l'usa prudenza per caritaa... andemm via subet de chi.

Ger. Fa no insci, che benedetta tôsa, te paret in di spin... Adess andaremm, bisogna minga fass toeu via de quj lì.

Paol Ecco l'insalata.

Luis Porten on para d'alter.

Ped. Alla salute di bej tosann giovin e maridaa.

Luis A proposit, chi l'è de vialter che conoss la miee del Lissander, quell che fa el tessitôr...

Gai. En conossi minga d'alter.

Luis Guardegh ben a li lee e poeu dimm se l'è minga on pomm tajaa in mezz.

Mar. Ah povera mi, andemm via... mi me senti a morì.

Ger. Guarda ben a moeuves, se de no l'è tant come digh che te set ti, bev, bev on poo de vin che de Lissander ghe n'è tanti a Milan.

Mar. Ma propri tessitôr, caro lu...

Ger. Oh ghe n'è tanti de combinazion... ma in tutt i maner bisogna fa mostra de nient. Oh bell, ma già, ghe n'è tanti de asen che se someja...

Ped. Vôj el se tra foeura el vecc.

Gai. Va là, va là ch'el fa mostra de fa el spiritôs, ma ghe scommetti ch'el g'ha adoss vun de quj fio fio che voraria minga veghel mi.

www.internetculturale.it

Luis Ben, lassemmi sta on poo quiett, che ghe poda fagh prò quell che mangien, vedii no lee come l'è vegnuda smorta? ghe daremm l'attacch a l'ultima ritirata.

Car. L'è vera, adess impienimm la panscia anca nun che l'è mej (*picchia*). Ch'el porta stoo vin e dell'alter pan. Come hin longh a servì, evviva la faccia de Milan, se nanmò de andà denter in d'on negozi che s'è subit servii.

Luis E rompen la scuffia fin tropp, inlocchissen su con tanti nomm de piatt che ora che l'ha finii me regordi pu nient e fenissi poeu a comandà el solit.

Gai. I gnervitt in l'insalata è?

Luis Quj i mangi quand l'è de magher.

Ped. E quand l'è de grass cosa te mangiet?

Gai. Conforme i gusti della giornata: On dì l'insalata coi ciapp, on alter dì la rostisciana cont el sang de polaster... e via discorrend segond i ghej che gh'è in saccoccia... o per meglio dire, fina ch'el se lassa sgonfià l'ost, sedenò dò palanch de mull e lassa che la vaga.

Car. Tant per andà alla minima.

Luis Cosse te voeut... fuss scior come ti, allora comandaria giò a s'ceppa cassù, ma mi g'hoo miee e fioeu de pensà, ti invece quand te pensaa a ti te bell e finii, vera Gaitan?

Gai. Te ghe reson, quand se cred d'avè finii s'è de bell noeuv, finii ona roba gh'è l'altra, ma quell che se troeuva ai spall senza accorges l'è el fitt.

Ped. Andee in piazza Castell a dormì.

Luis Te lassem andà ti là... che l'è semper staa el to sit.

Car. El Gaitan el g'ha ancamò el padron de cà che va tutt i domenich cont la basletta a toeu su i danee. Ah! ah! ah!

Ger. Te vedet che se regorden pu de nun, mangia mangia, pensegh pu, guaja a mettess in del coo di arlij.

Mar. Caro lu, voraria ch'el fuss in di me pagn, soo minga s'el g'avaria minga paura a sentì a innominà me marì.

Ger. Sì, podi minga datt tort, ma abbia minga paura, che in ogni câs ghe sont semper chi mi a difendet e a pensà al to avvenire.

Mar. Ma el sa no che se me marì el vegness a savè ona robba simil el me mazza tutt e duu?

Ger. L'è inscì furios?... el farà anca lu quell ch'el podarà, i omen hin minga mosch de mazzà giò come nient! In tutti i câs quand me trovass al du per du, saria bon de difendom.

Mar. Ghe n'ha pu de dinn? el voraria forsi toeula cont me marì?

www.internetculturale.it

Ger. No disi minga quest, m'intendi de di' che all'occasion saria bon de difendom, foo per di' che se me trovass al du per du, per quanto g'abbia tort me difendaria mi e poeu anca ti... perchè quand se voeur vegh reson ch'el comencia a fa el marì come se dev, e minga batt la miee. E invece de bev su tutt i danee ch'el guadagna, ch'el pensa alla soa casa. Chi l'è che t'ha daa l'occasion de trattà maa? L'è staa lu, sicchè dalla reson el passa al tort.

Cam. Cosa ghe doo d'alter?

Ger. Di', ghe saria on' altra sala, chi l'è tropp sfacciaa.

Cam. Sì, sì, fina ch'el voeur lu... Ch'el resta servii.

Ger. Andemm Marianin, toeu su i to pagn che vemm de là.

Mar. Ma l'è matt, hoo de famm vedè andà in d'on'altra stanza, hin dov'el g'ha el giudizi? andemm via del tutt, andemm a Milan... allora sì.

Ger. Adess che te see vegnuda a Monza cont mi te ghe staret; emm de sta chi cont quj sfacciaa lì che se po nanca moeuv la bocca che stan lì a surbì su tutt coss.

Gai. Me par che ghe sia di rugin.

Ger. Andemm donca, sia bonna.

Mar. Mi vegni no.

Ger. Fa minga la ritrosa, te dovevet lassà sta de vegni (*prendendo gli abiti*) Andemm leva su (*Marianin fa resistenza, Gervas la prende per un braccio*).

Gai. Coss'el fa ej... L'è insci desgarbaa coi donn?

Ger. Cosse el ghe entra lu de parlà.

Mar. Per caritaa che l'usa prudenza! Ah, Signor, cosse succedarà de mi!

Gai. Che la g'abbia minga paura, nun semm minga chi per fagh del maa, anzi on quaj dì la me ringraziarà, se la accettarà i noster consili.

Ger. Ghe torni a di' de tegni per el fatt so. Con che diritto vegnen chi a cascià denter el nàs!

Luis Dagh on pugn in sul muson.

Gai. Lassem parlà mi sol, insci femm minga confusion. Nun avariem poduu fagh del maa, ma siccome ghe l'emm minga in de l'oss de fall, emm pensaa la manera de fa i robb senza compromett nissun, e fa in manera che lee l'abbia de tornà ancamò quella brava miee che l'è semper stada...

Ger. Andemm Marianin, g'han el bon temp, mi hoo minga bisogn di consili de gent...

Gai. Avanti, perchè el se ferma, ch'el disa pur,

www.internetculturale.it

è permesso lo sfogo. El parla pu?... allora quand l'è inscì andaroo innanz mi. Nun avariem poduu avvertì so marì che stamattina on legnett el se saria trovaa alla circonvallazion de porta Renza e che ghe doveva andà denter sua miee e on certo Gervas, ma nun, gente del volgo, l'emm minga faa, emm pensaa invece de lassagh fa la scampagnada, e trovass anca nun a Monza in compagnia, e de bon amis, in via de discor digh alla sura Marianin de guardà ben cosa la fa a vegnì ancamò insemma a lu, e lu consigliall de ciapà on'altra strada se ghe premm i so spall e on quaicoss d'alter de pu... cosse ne dis lee?

Mar. Mi ghe giuri che g' avaran pu occasion de vedemm insemma, ma per caritaa che tasen cont me marì.

Gai. Basta inscì, nun semm intes, e lu cosse ne dis?... El fa cunt de cambialla sta strada o no?

Ger. Mi voraria savè cosa ghe entren lor? mi vegni minga a intrigass di fatt so.

Gai. E daj che l'è on sciatt! L'ha mò de capi ch'el marì de li lee l'è on noster amis, e che el m'ha de cavà tanto de cappell de avegh risparmiaa ona fila de stangad.

Ger. Ben mi prometti de andagh pu insemma

cominciand de diman, ma adess l'ha de vegnì via cont mi fina a Milan.

Gai. Ghe piasaria a lu, inscì cont i so morgninn el cercaria de tiralla ancamò del soo partii...

Ger. (*picchia*) El me cunt subit...

Car. De già che vedi che tutt è comodaa senza spargimento di sangue, andaroo a toeu de fumà.

Gai. Dem de bev, g' hoo secch la gola a di' la veritaa.

Luis Di' vôj, te ghe la fet inscì bonmercaa a lu?...

Gai. Lassa fa de mi.

Ped. Sì vôj, fa minga el gabian.

Paol Ecco el cunt, voeuren giamò scappà?

Ger. Inscì fuss mai vegnuu denter... Ecco, van ben?

Paol Sì, grazie lor.

Ger. Andemm Marianin.

Gai. Che l'abbia lo bontaa de spettà duu minutt. (*all'oste*) El m'ha portaa anca el noster de cunt?

Paol No, ma se le voeur gh'el foo subit.

Gai. Bravo.

Luis Ch'el se comoda (*con una mano sulla spalla obbliga Gervas a sedere*).

Ger. Speri che se ne abusaran minga della

www.internetculturale.it

mia posizion, me par che siem intes, donca che me lassen andà per el me destin...

Gai. Ch'el sia bon; on moment, el ven subit (*e lo fanno sedere come sopra*).

Ger. Chi?

Gai. L'ost cont el cunt.

Ger. Ma mi hoo già pagaa...

Gai. Quell che l'ha goduu lu, ma gh'è ancamò de pagà quell che me vegnuu a nun... El me capirà, nun semm minga sciori, e sariem minga vegnuu a Monza incoeu se no'l fuss staa lu l'occasion, ch'el metta de avegh avuu in pee ona causa cont nun, lu la perduda, l'è de giusta ch'el paga i spês.

Ger. Ma questa chi l'è on'infamia, l'è on abusassen!

Gai. Che le mocca ch'el sarà mej. E lu se n'è minga abusaa a fagh la cort a ona donna maridada? El ved che semm pussee ragionevol nun che lu... nun infin el castighem appenna in la borsa, ma lu invece la cercaa de portaa el disonor in d'ona famiglia, credend de vegh el diritto de fall perchè l'è scior; se lu el g'ha i danee mi g'hoo el sacch de metti denter, el capiss, ch'el paga e *citus borbutaveris*, ghe la femm anmò a bon mercaa.

Paol Serviti signori (*via*).

Gai. Ecco sur Gervas, el ved? semm staa anmò discrett, el ruinem in poch...

Ger. Paghi ma... podaroo semper di' che l'è prepotenza bella e bonna.

Gai. No, no, che si'e tegna anca quj, l'è staa per divertiss on poo ai so spall...

Car. Ah! ah! ah! Poveri mariti... ah! ah! ah!

Luis Cossa te ghet, te diventet matt?

Car. Ma savii no chi hoo vist?

Tutti Chi? chi?

Car. I voster miee e la morôsa del Pedrin.

Gai. Chissà cosse te vist ti...

Car. Corrii de foeura che i vedarii...

Gai. Oh chi sa chi l'ha vist, l'è matt.

Ger. Pagaria on quaicoss che fussen sotta a brass a on quaj giovinotto, insci impararien a curà i so, minga quj di alter. Marianin! te see insci de coeur dur de lassamm andà a Milan de per mi?

Mar. L'è necessari, tra de nun duu g'ha de vess pu nient, ch'el faga cunt che mi sia morta per lu.

Ger. Voo, ma se vedaremm... e rangiaremm i cunt.

Gai. Se ved a compari nissun. — El va? bon viagg. Ch'el guarda no stravacà el legn... (*a Mar.*) Che la scusa se ghe foo on'osservazion... Come la faa a perd el coo cont vun che po vess so pader?

Mar. Ch'el senta sur Gaitan: Quell'omm lì l'era

www.internetculturale.it

per mi on esser el pusse antipatich, fuss domà quell de vedè on omm attempaa a famm la cort... Mi andava a cavà l'acqua, lu l'era lì a fa el cascamort; me marì l'andava via, traccheta, lu el corriva subit dessora; no gh'era manera de faghela intend de lassamm andà per la mia strada.

Gai. L'era minga bonna de ciappà el manich del scovin?

Mar. L'hoo doperaa anca quell, eh sì, l'era come fagh di carezz, l'unica el saria staa de dighel a me marì, ma l'è ben che me marì quand l'è in sentor l'è bestial, quand l'è cioch l'è rebambii, ghe lassi di' a lu se me convegneva a parlà. On dì l'hoo ciapaa e g'hoo parlaa foeura di dent in manera che ghe sont riussida a fal sta via. El cred, me capitaa ona circostanza de dovè dipend de lu.

Gai. Oeuh diavol...

Mar. Ona domenica me ven in giò la baila che ghe doveva trii mès de bailidura, voo al cassetton del me cumò per tirà foeura i danee che aveva guadagnaa mi cont sudor per daghi alla baila, troeuvi pu nient. Lu el po no ideass quell che hoo provaa mi in quell moment del dispiasè. Corri alla svelta a cercà me marì in l'osteria, el troeuvi là cioch che l'era pu bon de di' polta, l'hoo scorlii mi,

hoo vosaa, eh sì, l'era inutil. Mi g'aveva pu forza de fa i scal, el cred? Cossa aveva de digh alla baila? trii mès ghe andava. Allora me passaa per la ment el sur Gervas, e senza pensà a nient, in bona fed, sont andada a cercaghi in prestit al sul Gervas.

Gai. E ghi ha daa?

Mar. El m'ha ditt: mi ti doo, ma prima te de dimm che te me voeu ben... Mi me sont sentida i fiamm alla faccia, me pareva de brusà in quell moment, ho faa per côr foeura de l'uss, ma mi soo no cosse l'era, el pariva che ona man la me tegness ferma e ona vôs che me disess: pensa a to fioeu, lu la seguitaa a insist, e mi g'hoo lassaa sperà...

Gai. L'è mej che l'abbia savuu adess ch'el ghe pu, se de no ghe dava mi quatter cazzott per lee.

Luis Gaitan, Gaitan, hin propri lor.

Gai. Ma te diset de bon?

Luis Eccoi chi, guarda.

SCENA IV.

Rosoeu, Catterina, Adele *e detti.*

Ros. Semm propri nun in persona.

Gai Ma chi l'è che v'ha daa el permess de vegnì a Monza?

www.internetculturale.it

Ros. L'assessor del Municipi.

Gai. Cosa ghe entra el Municipi? Spieghet on poo mej.

Ros. Ma sì l'è minga vera? Quand semm andaa al Municipi a sposass, l'assessor el m'ha minga ditt: La moglie deve seguire il marito, e nun fedele alla legge civile, emm savun che sii vegnuu a Monza, semm vegnuu anca nun.

Luis Parla ti adess!

Gai. Ma mi vuj savè chi l'è staa a ditt che mi sera vegnuu chi a Monza?

Ros. Ti te me le ditt.

Gai Fa piasè inventen no de carotol, che mi t'hoo ditt nient.

Ros. Eppur te me le ditt ti stanott bell'indorment.

Luis Oh bell, te se le fada de ti stess.

Cat. Brava Rosoeu, te le medegada polit.

Ros. Mi stamattina t'hoo curaa, e quand hoo vist ch'el sogn l'era realtaa, sont andada a toeu i alter e allon: a Monza lor, a Monza anca nun, e semm chi drizz come on fus.

Luis E già vedom... e insci cosse t'en diset Gaitan?

Gai. Adess hin chi, che ghe staghen. Avii già mangiaa?

Ros. Sì, comandee de bev che gh'emm sèt, dopo me menarii on poo a spass a vedè sta fera?

Luis On liter chi...

Cat. Chi l'è vôj quella donna lì?

Luis Ah! fa crich, l'è la morosa del Gaitan.

Ros. Vôj ti la saria mai ona quai toa cismoin quella lì?

Gai. Tàs, l'è on'antica fiamma del Luis. (*a Carlo*) Sent Carlo, senza sta lì a cuntagh la rava e la fava ai donn ghe disom che l'è toa morosa neh?

Car. Sì, sì, lassa fa de mi (*Luis e Gaitan parlano a Marianin*).

Ros. Povera Catterina, se la savess...

Cat. Povera Rosoeu... Mi stoo poch a dighel, ghe juti ona man a dagh ona pettenada.

Gai. G'hoo ditt a mia miee che l'è toa morôsa.

Luis Bravo, e mi alla mia g'hoo ditt che l'è ona toa antica fiamma, guarda come me guarden, adess s'cioppen qui lì. Ah! ah! ah!

Cat. El ghe rid adree anca... Oh mi gh'el disi: Vôj Rosoeu, te par minga che to marì el ghe lassa adree i oeucc a quella smorfietta là...

Ros. Me par ch'el sia el to mi che ghe moeur adree.

Luis S'cioppen foeura adess.

Cat. Quand te voeut che te la disa el me Luis el m'ha ditt che l'è morôsa de to marì.

Ros. Guarda ch'el sarà el to invece, el me Gaitan el m'ha ditt che l'è on'antica fiamma de to marì.

www.internetculturale.it

Cat. Allora l'è de tutt e duu.
Ros. Se podaria savè chi l'è la signora che g'avii in compagnia?
Car. L'è la mia sorella.
Gai. Ah! ah! ah. Sii content adess...
Luis Quand l'è che desmettarii de vess gelôs.
Cat. Mai, quand te saree mort.
Gai. e Luis Ah! ah! ah!

SCENA V.

El Matt *e detti.*

Matt Oh guarda chi troeuvi.
Tutti Ah! ah! ah!
Gai. Guarda Rosoeu chi l'è che gh'è chi.
Ros. El Matt, bravo, bravo.
Matt Propri mi in persona.
Cat. Ej l'è ancamò insci matt?
Matt No, no, sont diventaa vecc
Gai. Te ghe la compagnia?
Matt No, sont sol solett al present.
Luis Allora te stet cont nun vera?
Matt Perchè no?
Ros. Comè t'el conosset no?
Ade. Me par de avel vist, ma me ricordi pu.
Ros. L'è quell che ha faa la predica di verz là a Malnuè, te se regordet?

Ade. Ah sì, sì, sì, me ricordi, ah, ah, ah, quanto rid el m'ha faa fa.
Cat. El dovaria falla anmò.
Tutti Sì, sì.
Matt Sii matt vialter, me ricordi pu nanca come se fa.
Ros. Ch'el sia bon.
Gai. Contenti on poo...
Luis Mi faroo el to aiutant de camp.
Matt Provaroo, ma sont sicur de fa on flasch, ona volta en saveva tanti de bej, ma adess... Basta, guardee che sii staa vialter per forza che ha voruu... Silenzio.
Tutti Ah, ah, ah, cosse el par.
Matt (*si soffia il naso e poi saluta col cappello l'uditorio*). « Fratelli, bando all'orgia, non più festini, non più veglioni... Oggi è quaresima, accorrete tutti al tempio ad udire la voce del pentimento, non perdete tempo, e appena entrati in chiesa fate subito un'abbondante elemosina secondo l'intenzione dell'oratore... » e siccome l'oratore sont mi, per limosina demm on poo de vin che g'hoo già secch la gola.
Ade. Sì, sì, ecco ch'el beva.
Tutti Avanti, avanti.
Matt « Oh madri, o fanciulle, io mi rivolgo prima a voi perchè siete più sensibili, men-

www.internetculturale.it

tre gli uomini mancano molto di ciò, e sono duri duri di cuore.

Tutti Ah, ah, ah, bravo Matt.

Cat. Citto, citto.

Ros. Tasii, lassee sentì.

Matt « Oh madri, vigilate le vostre figlie, e se esse non vi danno retta chiudetele in un monastero di frati....

Tutte le donne Oh! oh! Coss'è che l'ha ditt? Spegascion.

Matt Cioè de monich, hoo sbagliaa, hoo sbagliaa, saveva pu cosa di'. L'hoo ditt prima che s'era pu bon, donca bisogna perdonamm.

Ros. Andemm a spass adess?

Ade. Sì, sì, andemm a vedè la fera che emm nanmò de vedella.

Matt Cosse la cred de vedè, la sa no che mi me sont segnaa cont on gombet appenna hoo poduu vess foeura de quell tribuleri: Ogni tant me sentiva i saccocc pesant, me voltava indree, l'era on quaj muson de boeu o de cavall che se casciava in di saccocc, ogni tant poeu bisogna toeu su ona scorsetta se se voeur schivà de fass pestà la calligrafia, gh'è però on vantagg, ma per vialter l'è minga bon perchè vialter avii giamò disnaa.

Ros. Comè, dan forsi de disnà gratis alla fera?

Matt No, ma tra la polver, in tra on odorin

che se sent, hin mò i cavai, el fen, i paisan? el fatt l'è che se ven via tant soddisfaa che se g'ha pu voeuja de disnà.

Tutti Ah! ah! ah!

Matt Insomma se vorii divertiss bisogna andà foeura de Monza.

Ros. Ben, andaremm pur foeura de Monza, ma prima femm on girett in piazza, no'l fuss alter che per fagh onor alla fera de san Giovann!

CORO FINALE.

N. 1.

Andemm a god la fera
Che semm vegnuu per quell;
Cerchemm se gh'è manera
De rid a creppa pell.

N. 2.

El Matt ch'el disa pur
Che vemm a fass schiscià;
Ma nun che gh'emm i oss dur
Han ben de lassamm sta.

FINE.

www.internetculturale.it

LA FERA DE SAN GIOVANN

www.internetculturale.it

PERSONAGGI

Gaitan, marito di
Rosoeu.
Luis, marito di
Catterina.
Adele, amante di
Carlo.
Marietta, moglie di
Pepin.
Gervas, amante di Marietta.
El **Matt.**
Geppa, fruttivendolo.
On' **Osta.**

La scena succede in Monza.

ATTO UNICO

La scena rappresenta un giardino con *bersò*, tavoli e scranne ad uso osteria.

SCENA PRIMA.

Coristi, Adele, Rosoeu, Catterina, Gaitan, Carlo Luis, *el* **Matt** *e* **comparse.**

CORO.

Che polaster! Che rostin!
Vôj, hin minga del bois,
A mangiaj cont el scionsgin
L'è on mangià de paradis.

Dagh on oeucc al sur Gervas
Cont che faccia el guarda chi,
Gh'el daria sott'al nas
Se no'l fuss per fass scoprì.

www.internetculturale.it

Oh mia cara cibatoria
Oh car scabi del Signor
Cosse l'è poeu infin sta gloria
Senza vin... senza liquor.

SCENA II.

Geppa *e detti.*

Gai. Fioeuj, femm ona partida a trisett?

Matt Femmela pur.

Gai. On mazz de cart chi.

Gep. *(a Catterina)* Ej, che la tegna on quaj bigliett. Cinqu ghej quatter bej narans.

Cat. No, no, sont troppa deslipada.

Gep. E lee, bella tôsa? l'è ona palanca infin!

Ade. Ben s'ciao, crepa l'avarizia! ma mi vuj on bigliett che ghe sia el quatter.

Gep. Se el gh'è l'è so; l'è fortunada, ecco el quatter.

Ros. E mi el cinquantun.

Gep. La se insognada d'on quaj gatton?

Ros. Alter che insognada! el m'ha portaa via on bel toch de manz che aveva tolt de fa on poo de stuaa.

Gep. Che vacis d'on gatt, la faa Natal; ecco el cinquantun.

Ros. Mi ghe doo vinticinq ghej, ma se vengi vuj el capôn.

Gep. Come la voeur.

Ros. Ej, ch'el guarda che vuj tirà su mi.

Ade. Tiri su mi, tiri su mi.

Gep. Che la tira pur su lee; adess cerchi de dà via sti ultim duu bigliett e poeu sont de lee, faccia de caprizzi. — Avanti, avanti, signori, hin i ultim duu; ghe n'è anmò vun, le voeur lee? ecco fatto. — Ej, semm a temp se la voeur tirà su, la mano vergine.

Ade. Odess ghe sont nanca andaa attach.

Ros. Cosse l'è?

Ade. El sedes.

Cat. Oh che brutt numer.

Gep. La ciapaa quel scior là. Le ten ancamò?

Ros. Perchè no, vuj tentà on'altra volta; ecco i vinticinq ghej.

Gep. La voeur propri dagh el tir de portammel via el capôn, eh?

Ade. Sa che tiri su ancamò mi.

Ros. Vôj, dagh ona bella rugada, nen!

www.internetculturale.it

Ade. Lassa fa de mi. El cinquant un, te vengiun.

ARIETTA.

Fin de quand s'era tosetta
Che tirava su al lottò
Mi pareva benedetta
L'era rar che vengiess no;
Se faseva tant de mett
La manina in la sacchetta,
Per sett o per dersett
Scompariva la bolletta;
Quand se nas incavigiaa
L'è ben giust de profitann.

Gai. Chi l'è che ha guadagnaa? Gh'è mezzo de god quaicoss?

Ros. Gh'è nient de god, hin quatter narans, cos'avij de fann? *(a Geppa)* Che ghe le daga all'osta che vuj minga faghel savè a me marì che hoo vengiuu el capôn. Doman, intrettanta che l'è a bottega, el foo coeus e el mangiom nun, femm el rebattin. Andemm de foeura a ciapà on poo d'aria, che ridom on poo, èh?

Tutti Sì, sì.

Ros. Gaitan, voo de foeura a ciapà on poo d'aria.

Cat. Ancamì, nen, Luis.

Luis Sì, sì, va pur; guarda non perdet per la polvera.

Gai. Sa, femm la compagna?

Matt Femmela pur.

Gat. Femm foeura on liter?

Luis Oeuh! hoo minga venduu la galletta.

Gai. Ben, ben; mezz liter. Che la porta mezz liter.

SCENA III.

Gervas, Marietta *e* **Osta.**

Mar. Andemm, andemm, che chi l'è tropp sfacciaa.

Osta Voeuren comodass in saletta?

Ger. Brava; andemm, Marietta, che là saremm de per nun duu.

Mar. Mi g' hoo voeunna de quj paur adoss che se el fuss minga per fagh on intort a lu, torni a Milan subit.

Ger. Che cialla, de cosa te de vegh paura? la gent g'han tutt'alter per el coo che de guardamm a nun *(via Gervas e Marietta).*

www.internetculturale.it

Luis Avij vist la miee del Pepin?

Matt Che soo mi, che me pareva de conossela.

Luis Chi sa chi l'è quell vecc che gh'è insemma.

Car. El sarà so pader, chi l'è che la de vess?

Gai. Se quell lì l'è so pader, mi sont so zio *(l'Osta col mezzo litro).*

Tutti Ah! ah! ah!

Gai. Quell lì l'è on quai vecc che spunta el pês. Emm de andà a giragh intorna on poo?

Matt Cosse te n'importa a ti?

Gai Bravo, on'altra adess; el saria semper on piasè che se ghe fa a on amis.

Luis Lassi on poo fa del ben; degià ch'el marì l'è curt de vista, lassemmel viv in bona fed.

Car. Disi, podariem minga andà innanz a finì la partida?

Luis Oh mi sont stuf de giugà ai cart, me piâs no; mi se la fee alla môra giughi, se de no, no.

Gai. Sì, sì, femmela alla môra.

Matt Alla Senavra ghe n'è de pussee savi de vialter.

Gai. Tacca voj Senavra.

Luis Siss, vott...

CORO.

Tocchee su, bevii compaa
Se sta mej quand s'ha bevuu
Scomparissen tutt i maa,
De fastidi ghe n'è pu.
L'è on liquor
Che dà bon umor
Al coeur de l'omm;
Minga ciorlina
Fada in cantina
Col sug de pom:
Ma che Bordò che Erlauer
Che Reno che Tokai
Per fa passà ogni guaj
L'è mej che no el Sciampagn.

Luis Vôj, gh'è chi el marì.

Gai. Allora l'è roba intesa; el se fermaa indree a toeu el salamm.

Luis Te see puranca on sbocascion.

SCENA IV.

Pepin *e detti.*

Pep. Ej *(all'Osta)* l'è l'osteria del Cech questa chi?

Osta Sì, chi el cerca?

www.internetculturale.it

Pep. El Gambalonga.

Osta Caro lu, en conossi minga mi de Gambalonga.

Pep. El Togn feree, là.

Osta Ah, el me dis el Gambalonga; ch'el vaga denter lì che le trovarà *(fa per avviarsi).*

Gai Vôj Pepin?

Pep. Oh guarda chi vedi.

Luis Bev, bev; te see chi cont la miee?

Pep. No, no, la miee l'è a cà a fa i calzett; staria fresch anca mi se la savess che sont vegnuu a Monza invece de andà a lavorà *(tutti si guardano in faccia e si mettono a ridere di nascosto di Pepin).*

Gai. Ah sì, eh, la saria bonna de sgrafignatt la faccia.

Pep. Digh de no, vôj; sti facc chi ghe mai staa nissun bon de mettegh adoss ona man, tanto pu mia miee; la me voeur tropp ben *(tutti ridono tra sè).*

Gai. Oh el soo; come te faa a borlà denter chi?

Pep. G' hoo el pontell cont on me amis; emm de andà per on certo girett... ona bella cismoin...

Gai. Ma bravo, t'en fee de bej.

Luis Andaroo mi a dighel a toa miee.

Pep. Lassela buj; e poeu se anca te gh'el disesset la cred minga; la g' ha troppa bonna fed de mi; e poeu ghe conven minga a parlà.

Gai. Perchè?

Pep. Perchè se la fa tant de brontolà, ghe ongi el firon della schenna.

Luis Bej robb che te fee; te de batt la miee?

Pep. Se ved propri che te see ancamò on marì novell. Con pussee te la caressaret e te ghe faret cognoss che te see innamoraa, la savarà minga cosa fann de ti; la comenciarà a mett su i calzon e la te farà corni a monton.

Gai. Ah! ah! ah!

Luis In dove te le imparada sta dottrina?

Tutti Ah! ah! ah!

Pep. Gh'è minga tant de rid; lassegh mett su i calzon alla donna ti, e poeu m'el savarj a di'; sont vecc del mestee.

Gai. Te faa ben a dimmel; che vacis d'on Pepin, come le sa alla lunga.

Pep. Addio, fioeuj.

Gai. Ciao, vôj.

Tutti Ciao Pepin.

www.internetculturale.it

CORO.

Va là, va là Pepin
Che tucc te voeuren ben
Te ghe la donna bella
E i alter le manten.

Pep. Vôj, guarda che mi g' hoo nomm Pepin l'è vera, ma sont minga el Pepin del va là va là; no, adess disi, per tua regola, perchè la anmò de nass quella donna bonna de fammela a mi.

Gai. Ah figuret, se conosses minga chi l' è tua miee...

Pep. Ma, di volt... Vi saluto *(via Pepin).*

Luis Ma cos'en disii de sta bella combinazion? La miee col morôs d'ona part, el marì dall'altra che cerca fortuna.

Gai. Mi moeuri de la voeuja de andà a fa immatì el vecc.

Matt Daj, emm de andà denter?

Luis Ghe femm tremà la balzana a lee e s'ciopà la panscia a lu de la paura.

Voci di dentro Ah! ah! ah!

Gai. Gh'è chi i donn, semm bej e andaa.

SCENA V.

Rosoeu, Catterina *e detti.*

Ros. Ah, ah, ah! Quanto rid ch'emm faa.... Semm andaa in d'ona campagna dove gh'era ona pianta de mocoj, e la soa Adele l'è rampegada su a cataj; e nun cont in man la vesta de meneman che vegneven giò i mangiavom. Tutt a on tratt sentom bub, bub, on tremendo cagnon che vegneva a scorsa; e nun via, e la povera Adele l' era su sulla pianta che la trava de qui siffoj de fa vegnì foeura tutt i paisan. Per fortuna la Caterina la g'aveva in saccoccia i oss de polaster per portagh a casa al gatt, e ghi ha traa giò al cagnon ch' el seguitava a bojà. E intant che el can el mangiava i oss, l' Adele l' ha faa a temp a scapà giò de la pianta e daghela come el vent.

Car. E in dove l'è adess?

Cat. La ven subit; la se fermada sott ona

www.internetculturale.it

porta a bev on poo d'acqua per fa passà el stremizzi.

Gai. Oh povera Adele!

Ros. Ma el pussee de rid l'è che nun emm mangiaa tutt i mocoj, e lee che l'ha faa la fadiga a cataj la g'ha nanca avuu l'onôr de mangiann vun. Ah! ah! ah!

Cat. Mi me doeur fina el venter del rid!

Luis Gh'è giusta denter de rid, stupidonna!

Cat. L'è proibj anca quell? Se po no rid? Fa propri de bisogn de dà della stupida in faccia alla gent.

Gai. Oh ben, per nun la minga de vegh sudizion.

Cat. L'è minga quell; ma anca a casa l'è domà bon de dimm adree di paroll; el me fa fa de quj figur in la porta che g'hoo vergogna a vegnì foeura dell'uss.

Luis Fa piasè pientela che l'è mej; comencia a fa quell che te de fa, e poeu te disaroo nient; gh'è mai on dì che ghe sia pront la galba per quant vegni a casa de bottega, e la voeur vegh reson lee.

Gai. Te podet tacass a mi; quella lì l'è istess,

e se foo per parlà la g'ha reson lee, veh! la fa andà la tapella che bisogna che toeuja su el capell e che vaga via. Ma vôj, on quai dì quella lengua lì la de fatt romp i oss.

Ros. Ti tâs, perchè se dervi el liber te foo vegnì ross come on polòn.

Car. Oh, oh! Vôj, te set ti adess a moeuj.

Gai. Cosse hoo de vess a moeuj, Signor Madonna! quella lì quand la sa pu cosse di', la fa la gelosa.

Ros. Te see staa ti però che m'ha faa deventà gelosa, mi saveva nanca cosa voreva di' gelosia.

Matt La credeva che fussen quj che gh'è taccaa su sui finester?

Ros. Oh ch'el vaga ai frati anca lu.

Car. Andemm, andemm, finilla; semm chi per sta allegher e minga per taccà lit.

Ros. Ma quell lì l'è el so solit a fa andà in tossich tutt; per quell foo ben a vorè mai andà in nissun sit.

Gai. Ma sta a cà, sta a cà, men fastidi.

Ros. Ma mi voo ben anca adess; cosse te credet che sia minga bonna de andà a cà de per mi?

www.internetculturale.it

Tutti Andemm finilla.

Ade. (*di dentro*) In dove hin qui moster?

Gai. L'è chi quella di mocoj.

SCENA VI.

Adele *e detti.*

Ade. Ah sij chi, èh? Cerca che te cerca, voo vist pu.

Gai. Ej, sura Adele, hin bon i mocoj che l'ha mangiaa?

Ade. Ch'el tira minga a man! hoo ciapaa vun de qui stremizzi...

A vedella in quel momento
Sul moron col can ai pee,
Saris staa on divertimento
De varì tutt'i danee;
Chissà quanto sgarì,
Quanto vosà; signor, madonna,
I alter vann e la mincionna
Col taboi la resta lì.
Caro lu se no le pianta
El comencia già a rugamm;
Se sont stada sulla pianta
Gh'è per quest de mincionamm?

Ma ch'el pensa on poo ai fatt soo
S'el ghe n'ha, ch'el farà mej;
S'eren lôr voria vedej
A scapà coi gamb in coo.

Luis Andemm, bagoloni, che l'è tard. Che la porta el cunt.

Osta Subit.

Gai. Vôj, e el vecc?

Luis L'è vera; cosse te voeut fa, gh'è chi i donn.

Gai. Cosse me n'importa a nun de lor!

Osta Ecco el cunt.

Ros. Ej, doman mattina vegni chi a toeul, neh?

Osta Cosa?

Ros. El capôn.

Osta Che capôn?

Ros. La voeur famm immatì on poo, èh?

Osta Che la scusa, ma mi soo propri minga cosa la se dà d'intend de di'

Ros. Quell della riffa el g'ha minga lassaa giò on capôn de damm a mi?

Osta Che la scusa, ma a mi el m'ha lassaa giò nient.

Ros. Oh che baloss, me l'ha fada!

www.internetculturale.it

Cat. Chi l'è che te l'ha fada?

Ros. Quell della riffa la minga lassaa giò el capôn. Oh che moster!

Luis Cosse l'è che sij lì tutt camuff?

Ros. Nient, nient.

Gai. Quaicoss g'avij!

Cat. Gh'el diroo mi.

Ros. Tàs.

Cat. Gh'è dent nient de maa. La Rosoeu la vengiuu el capôn alla riffa.

Gai. Ah sì? dall chi che diman faremm ona bella paciada.

Cat. Ma l'è ben che quell della riffa, invece de lassall giò el capôn, l'ha portaa via...

Tutti Ah! ah! ah!

Gai. Impostoronna! Sont content d'ona part, inscì te impararet a fa semper i robb de fognaton con to marì.

Luis El g'ha reson. Ven chi che ghe bevem a sôra.

Gai. Demegh minga el gust de fass vedè rabbiaa, anzi femm on brindisi alla nostra salut, alla salut di marì.

CORO.

Al re di marì
Mi bevi de gust
Perchè lu l'è giust
S'el fa i robb inscì.
La donna se sa
Ghe piâs a inganna,
Ma nun de la legg
Ch'en femm pur de pegg.
Se scoprom la cossa
El sang el s'ingrossa,
E femm omnia possa
Per fai scomparì.
Che imparen i dona
A vess fognatonn
Che imparen a di'
Nagotta al marì.

SCENA VIII.

Gervas, Marietta *e detti.*

Gai. Che la scusa, g'hoo bisogn de digh ona paroletta.

Ger. Chi l'è lu? Se gh'en dis minga de parolett. Andemm *(per avviarsi).*

www.internetculturale.it

Luis Alto là! G' hoo bisogn de parlagh a lu in quattr'oeucc.

Ger. Ma questa l'è ona prepotenza bella e bonna; che guarden cosse fan, perchè mi sont bon de...

Gai. De mazzà ona formiga; se ghe ved in faccia che lu l'è furios; ghe la diroo a fort la parola: che la guarda che là denter gh'è so marì.

Mar. Me marì! Per caritaa ch'el me menna a casa.

Gai. Che la g' abbia minga paura, nun semm minga chi per fagh del maa, anzi, on quai dì la me ringraziarà.

Ger. Ma te ghe det a trà, ti? fan apposta per fatt stremì. Ghe torni a di' de tend per el fatt sò, e de intrigass minga in di robb che non ghe apparten.

Luis Dagh on pugn sul muson!

Pep. (di dentro) Ti scriverò biondina...

Mar. Ah Signor! l'è propri lu, l'è me marì; el conossi dalla soa vôs.

Gai. L'ha sentii? Coss'el g'ha, el parla pu?

Luis Gh'è vegnuu adoss la tremarella al massa sett struppia quattordes.

Gai. Oh ch' el vaga pesc che impressa se ghe premm i so spall, e ch'el guarda ben de tentà ancamò sta donna chi; e lee che la ringrazia che semm minga fioeu capace de mett la disunion tra marì e miee, e che la torna quella brava donna che l'era.

Mar. Grazie! Mi ghe giuri che de mi g'avaran pu nient de dì'.

Gai. Basta inscì; e lu el va no? el voeur propri ciapaj?

Ger. Voo, voo; la compagni a casa soa, e ghe andaroo pu insemma.

Gai. Ghe piasaria a lu, èh? Giovinotto de vago aspetto.

Luis E di belle speranze.

Gai. Inscì coi so morgninn lu el tornaria ancamò alla carica. Lee la sta chi coi noster donn, e pensaremm nun la manera de falla andà a casa con so marì. E lu ch'el corra, ch'el corra ben, perchè di volt podariem pentiss de avèghela fada inscì liscia.

Ger. Quanto mai sont vegnuu in st' osteria chi *(via).*

Luis Guarda come el tapascia!

www.internetculturale.it

Gai. Ma mi me piasaria a savè come la faa a tra via el coo con quell vecc ballotta lì.

Mar. L'occasion l'è staa me marì ch'el ma tolt su i danee che aveva miss de part per pagà la bailidura del me fioeu... e mi, no savend cosa fa, sont andada a cercaghi a quell lì che l'è on vesin della porta.

Gai. Adess capissi!

Mar. El m' ha ditt: mi ti doo ma te de promettom de vegnì con mi a fa ona marenda a Monza.

Luis Che bell vess staa là in d'on canton cont on tanganell! Me par che vegna el Pepin.

Gai. Spirit! Che la ghe disa che l' è vegnuda chi coi nost donn.

Ros. La jutaroo mi.

Mar. Dio! Me par che l'abbia bevuu.

Ros. Mej, ghe demm d'intent quell che voeurom nun...

Mar. Cara lee, quand l'è cioch el capiss pu nè legg nè fed.

Gai. Che la g'abbia minga paura, semm chi nun.

SCENA ULTIMA.

Pepin *e detti.*

Pep. (entrando) Cosse l' è, coss' el ciocca! S'el voeur no che se canta, ch'el metta foeura on bon cartell *proibito il suono ed il canto!* Ah l'è lu perchè forse el sa el frances? La de savè che je suis bon de faire staire vu e votre compagnie. Avrai tu l'universo, resti l'Italia a me, se ghe comoda, e se ghe comoda no l'è ancamò inscì. Guarda quanta gent, quanti bej donnett!

Ros. Che la se faga vedè, la juti mi.

Mar. Ah che bei donnett, èh?

Pep. Mia miee!

Mar. Bella figura che te fee in quell stat lì!

Pep. Chi l' è che g' ha ditt a lee de vegni a Monza?

Ros. L'assessor del municipi.

Pep. Cosse ghe entra chi l' assessor del municipi?

www.internetculturale.it

Ros. El ghe entra pur tropp: el se regorda pu quand l'è andaa al municipi a di' de sì, che l'assessor el g'ha leggiuu su: « La moglie deve seguire il marito »; la soa miee l'ha savuu che l'è vegnuu a Monza, e lee a Monza anca lee, e nun adree a fagh compagnia. Nun i rispettom i articoi del codice.

Gai. Parla ti adess.

Pep. Anca a vialter v'è borlaa ai spall la donna?

Gai. Certo; si emm trovaa ai spall anca nun.

Pep. Ma mi voraria savè chi l'è che t'ha ditt che mi sont vegnuu a Monza?

Ros. Lu... intanta ch'el dormiva.

Tutti Ah! ah! ah!

Gai. Te se le fada de ti stess.

Pep. L'è on gran vizi porch che g'hoo mi de parlà intanta che dormi... E inscì cosa ghe femm dent?

Ros. Nient, adess che emm trovaa i noster marì semm content, e per penitenza me menarii a vedè la fera.

Tutti Sì, sì, alla fera!

CORO FINALE.

N. 1.

Andemm a god la fera
Che semm vegnuu per quell;
Cerchemm se gh'è manera
De rid a creppa pell.

N. 2.

El Matt ch'el disa pur
Che vemm a fass schiscià;
Ma nun gh'emm i oss dur
Han ben de lassam sta.

FINE.

42367

www.internetculturale.it

REPERTORIO DEL TEATRO MILANESE

A CENT. **35** AL NUMERO

Fascicoli pubblicati:

FASC. 1 *El zio scior*, commedia in 3 atti di C. Cima.
» 2 *On nivolon d'estaa*, comm. in 3 atti di G. Bonzanini.
» 3 *On pret scapusc*, commedia in 4 atti di C. Cima.
» 4 *Ona notizia falsa*, comm. in 2 atti di G. Duroni.
» 5 *El Togn fachin*, comm. in 4 atti di G. Bonzanini.
6 *I fœugh artificiaj*, commedia in un atto di Giovanni Duroni. — *Quarantott'or*, commedia in un atto di Camillo Cima.
» 7 *I duu matrimoni*, comm. in 4 atti di C. Tanzi.
» 8 *El vuj mi*, commedia in 2 atti di Giacomo Bonzanini. — *El dì de S. Giorg*, farsa con coro e ballabile, dello stesso.
» 9 *I duu tabar*, comm. in 3 atti di C. Cima.
» 10 *I tri* **C** *e i tri* **D** *del bon gener*, commedia in 4 atti di Cletto Arrighi.
» 11 *La donzella de cà Bellotta*, commedia in 5 atti di Camillo Cima.
» 12 *El Barchett de Vaver*, commedia in 3 atti di Camillo Cima.
» 13 *I Fanagottoni*, comm. in 4 atti di Camillo Cima.
» 14 *L'arcobaleno in d'on cumò*, scene domestiche in un atto di G. Duroni. — *Pader, Fiœu e Stevenin*, comm. in un atto dello stesso.
» 15 *El sbali d'ona tôsa*, comm. in 4 atti di G. Duroni.
» 16 *La mal maridada e la pesg imbattuda*, commedia in 4 atti di Giovanni Duroni
» 17 *La festa de Sant Lugurzon*, commedia in 3 atti di Camillo Cima.
» 18 *Ona povera famiglia*, commedia in 4 atti di G. Duroni.
» 19 *Ona scéna del 1847*, commedia in 4 atti di Giacomo Bonzanini.
» 20 *On' ora in stamparia*, comm. in 2 atti di C. Cima. — *I deslipp del sur Bartolamee*, di G. Duroni.

www.internetculturale.it

Fasc. 21-22 *El Barchett de Boffalora*, commedia in 4 atti di Cletto Arrighi. (Fascicolo doppio Cent. 70).
» 23 *La caritaa pelosa*, commedia in 2 atti di G. Duroni.
» 24 *Vun che và e l'alter che ven*, comm. in un atto di E. Ferravilla. — *La vendetta d'ona serva*, farsa in un atto dello stesso.
» 25 *Martin Bonstomegh*, comm. in 5 atti, dei signori C. Di Monterenzo, Duroni Giovanni e Bonzanini Giacomo.
» 26 *Debit no paga debit*, ossia *la Camorra di Poveritt*, commedia in 3 atti di F. Villani.
» 27 *El mercaa de Saronn*, commedia in tre atti di Camillo Cima.
» 28 *La Lussietta de Sest Calend*, commedia in tre atti di Camillo Cima.
» 29 *Stevenin a Colmegna*, commedia in un atto di Giovanni Duroni. — *On dolor de coo*, dramma in un atto dello stesso.
» 30 *I barbellati*, commedia in tre atti di Camillo Cima.
» 31 *El sciopero di madaminn*, commedia in 2 atti di G. Duroni.
» 32 *Stringh e Bindej*, comm. in 3 atti di C. Cima.
» 33 *La statoa del sur Incioda*, commedia in un atto di Ferdinando Fontana.
» 34 *La dota d'on ceregh*, comm. in tre atti di G. Duroni
» 35 *Chi le fa l'aspetta*, farsa di Eugenio Fattorini — *On fanatich per Verdi*, farsa dello stesso.
» 36 *I duu Cusin*, dramma in 5 atti di G. Bonzanini.
» 37 *La Pina madamin*, commedia in due atti di Ferdinando Fontana.
» 38 *I Cartolinn postaj*, comm. in 2 atti di V. Ottolini.
» 39 *On Episodi di cinq giornad, el 20 Marz 1848*, commedia in un atto di Gaetano Sbodio.
» 40 *La mamma di gatt*, commedia in 3 atti di G. Sbodio.
» 41 *On spös sequestraa*, commedia in un atto di Antonio Dassi. — *On episodi di cinq giornad, El 21 Marz 1848*, comm. in un atto dello stesso.
» 42 *Gaitan el Lana*, commedia in due atti di A. Dassi.
» 43 *No gh'è rosa senza spin*, commedia in due atti di Antonio Dassi.
» 44 *La Collana della Mamin*, commedia in tre atti di Gaetano Sbodio.
» 45 *I Gabboloni*, commedia in 2 atti di Gaetano Sbodio.
» 46 *El sur Pedrin in quarella*, commedia in quattro atti di Edoardo Ferravilla.

Si spedisce franco dietro l'importo in vaglia postale intestato all'Editore **Carlo Barbini**, Milano, via Chiaravalle, N. 9.